

<<法律翻译>>

图书基本信息

书名：<<法律翻译>>

13位ISBN编号：9789629371272

10位ISBN编号：9629371278

出版时间：2006-12

出版时间：香港城市大学出版社

作者：王道庚 主编

页数：305

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<法律翻译>>

内容概要

本书从法律翻译的基本概念出发，阐述了法系和法律体系与法律翻译之间的内在联系，本书随后对法律文体的语义和语句特征进行了系统的分析，使读者对法律文体中独有的遣词造句特点具有充分的了解，为随后的“法律翻译的程序与方法”及“长句的理解与翻译”奠定坚实的理论基础。

为加深读者对法律翻译的理解和认识，本书在第四和第五章分别对『法律翻译工作者应具备的条件』以及『法律翻译的质量标准』进行了阐述。

第九章『法律翻译的特殊技巧』是相对于第八章『法律翻译的一般技巧』而言的，是本书最长的一章，亦是本书中实用价值最高的一章，因为其中所述的内容多为法律翻译的“个性”特征，是译者乃至律师在法律翻译或法律文件起草时需要正确理解和认真对待的问题。

最后一章将法律翻译由词、句、段扩展到整份文件，旨在使读者对合同的翻译或起草有一个完整的认识。

本书既可以作为修读翻译、语言、法律、经贸等专业的大学生、研究生的教材，亦可以作为不同行业的翻译人员、律师及法律专业人员、政府公务员、会计师等的法律翻译进修课程或参考用书。

<<法律翻译>>

书籍目录

序言前言上篇——理论篇 第一章 法律翻译概述 第一节 法律翻译的定义 第二节 法系与法律体系 第三节 语义参考系统与等价术语 本章练习题 第二章 法律文体的语义特效 第一节 法律术语的“单义性”特征 第二节 类义词 第三节 对义词 第四节 其它 本章练习题 第三章 法律文体的语句特征 第一节 动词的名词化特征 第二节 类义词的并列性特征 第三节 名词的多重修饰特征 第四节 副词的条件限定特征 本章练习题 第四章 法律翻译工作者应具备的条件 第一节 一丝不苟的工作态度 第二节 良好的中英文基础 第三节 熟悉法律专业知识 第四节 熟悉与法律有关的专业知识 本章练习题 第五章 法律翻译的质标准 第一节 法律翻译中“信”与“达”的辩证关系 第二节 法律翻译中关于“雅”的讨论 第三节 法律翻译的一项重要质量标准 本章练习题 下篇 实践篇附录名章练习题及翻译练习参考答案词汇表参考书目

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>